

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1971-1972.

24 FEBRUARI 1972

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 30 juli 1963
houdende taalregeling in het onderwijs.

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De wet van 8 november 1962 maakte de Voerstreek (d.w.z. de gemeenten Moelingen, Remersdaal, 's Graven-voeren, Sint-Martensvoeren, Sint-Pietersvoeren en Teuven) los van de provincie Luik en voegde haar bij de provincie Limburg.

Deze overheveling was een gans normaal iers, rekening houdende met het feit dat de Voergemeenren een bijna homogeen Nederlandstalig gebied vormen, zoals trouwens de dialectologen hebben aangetoond: G. Kurth (La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France, 1896-1898), H. Draye (De studie van de Vbamsch-Waalsche taalgrenslin in België, 1942), E. Legros (La frontière des dialectes romans en Belgique, 1948), J. Goossens (Wat zijn Nederlandse dialecten? 1968).

Van onverdachte politieke zijde werden trouwens getuigenissen in dezelfde zin afgelegd. Twee voorbeelden: 1. Her «Congrès Wallon» van 1946 - ingericht door socialistische, liberale en communisrische parlementariërs - voegde de Voerstreek in een ontwerp van federale grondwet bij Vlaanderen. 2. De heer Parisi (15 februari 1962) en de heer Moreau de Melen (9 oktober 1962) verklaarden bij de bespreking van de wet van 8 november 1962 dat de Voerstreek vlaarns grondgebied is.

Trouwens, llllg voor de Voergemcenten wrdcn overgeheveld, waren zij administratief op vele gchieden van Limburg afhankelijk.

Nochtans wensen de franssprekenden dat de Voersreek terug bij de provincie Luik zou worden gevoegd. Zij steunen zich hierbij op de uitslagen van de jongste gemeentc-, provinciale en wergevende verkiezingen,

Chambre des Représentants

SESSION 1971-1m.

24 FÉVRIER 1972

PROPOSITION DE LOI

modifiant la loi du 30 juillet 1963
concernant le régime linguistique de "enseignement.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 8 novembre 1962 a distrait la région de la Voer (c'est-à-dire les communes de Mouland, Remersdaal, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre et Teuven) de la province de Liège et l'a rattachée à la province de Limbourg.

Ce transfert était tout à fait normal, compte tenu du fait que la région de la Voer constitue une région de langue néerlandaise presque homogène, comme l'ont d'ailleurs démontré les dialectologues G. Kurth (La frontière linguistique en Belgique et dans le Nord de la France, 1896-1898), H. Draye (De studie van de Vlaamsche-Waalsche taalgrenslin in België 1942), E. Legros (La frontière des dialectes romans en Belgique, 1948), J. Goossens (Wat zijn Nederlandse dialecten ?, 1968).

Des témoignages allant dans le même sens nous sont donnés par des instances ou des hommes politiques à l'abri de tout soupçon. En voici deux exemples: 1. Le « Congrès wallon » de 1946 - qui était organisé par des parlementaires socialistes, libéraux et communistes - a rattaché la région de la Voer à la Flandre dans un projet de constitution fédérale; 2. M. Parisi (15 février 1962) et M. Moreau de Melen (9 octobre 1962) ont déclaré, lors de discussion de la loi du 8 novembre 1962, que la région de la Voer est territoire flamand.

D'ailleurs, bien avant leur transfert, les communes de la Voer dépendaient administrativement du Limbourg à bien des égards.

Cependant, les francophones demandent le rattachement de la région de la Voer à la province de Liège. A cette fin, ils se fondent sur les résultats des dernières élections communales, provinciales et législatives.

De eerste belangrijke opmerking die evenwel noodzakelijk voorkomt is dat de voorstanders van de terugkeer naar Luik ~~gaa~~ 60 % van de bevolking vertegenwoordigen. Van een eenparige eis kan bijgevolg niet worden gesproken.

Hier komt bij dat de verkiezingen in de Voerstreek geen beeld van de situatie geven en dit om verschillende redenen :

1) de verkiezingen worden er voor een groot deel beheerst door een jarenlange dorpspolitiek met al zijn veren en kleinzieligheden,

2) Op de Voerenaren wordt een enorme druk uitoefend. Een citaat uit de oproep die het Davidsfonds van de Voerstreek enige tijd geleden heeft gericht tot de Vlaamse parlementsleden is in dit opzicht bijzonder sprekend :

« Zo de bestuurders van dit land in waarheid willen ingelicht worden en zo zij talloze details in deze zin wensen te vernemen, dan volstaat het voor hen een uitvoerig rapport aan te vragen van al de gerechtszaken die vanaf 1963 tot 1968 voor de rechtbanken van Sint-Martensvoeren en Tongeren behandeld werden.

De bestuurders van dit land zouden zich ook kunnen wenden, en wij zouden het hen zelfs eerbiedig dun-en vragen, tot de heer gouverneur der provincie Limburg, die hen eveneens een lijvig dossier zou kunnen overhandigen over de vele administratieve tussenkomsten waartoe hij verplicht werd om de meest elementaire democratische vrijheden en rechten van de vlaamssprekende bevolking van de Voerstreek te doen eerbiedigen ».

Het zelfbeschikkingsrecht voor de Voerstreek inroepen is hetzelfde als zich voorstander verklaren van de beruchte vrijheid voor de «père de famille» te Brussel; en wat dit betekent weten wij maar al te best:

« Het is een oeroud en oerconservatief argument die vrijheid van het familiehoofd. Syndicalisten, die nog iets onthouden hebben uit onze geschiedenis, kunnen niet vergeten zijn dat deze vrijheid dikwijls ingeroepen werd om de sociale ontvoogding van de arbeider te remmen. »

Wanneer een der meest schandalige uitbuitingsvormen door de socialisten aangeklaagd werd - de kinderarbeid - werd de vrijheid van het familiehoofd ingeroepen. Hij, en hij alleen, mocht oordelen of zijn kinderen op zes of acht, of tien jaar de fabriek in moesten.

En wanneer de socialisten ijverden voor schoolplicht tot 14 jaar, heerde dat een schande, Want ook dat was een ~~a~~ 11-slag op de vrijheid van de familie vader » (Volksgazet 10 juni 1968).

Ten slotte kunnen nog enkele principiële opmerkingen worden gemaakt :

1) Mocht men voor de wet van 8 november 1962 aan de bewoners van de jekervallci hebben gevraagd bij welke provincie zij wisten te worden gevoegd, dan zouden zij in grote meerderheid voor Limburg hebben gekozen. Een toespraak van de heer Delhousy in de Limburgse provincieraad is hieraan een overduidelijk bewijs, Vlaanderen heeft echter zulk referendum niet gevraagd en zal het ook nooit vragen, omdat zulks strijdig zou zijn met ieder elementair gezond verstand,

2) Indien de inwoners van de Voerstreek zelfstandig mogen beslissen over hun lot, dan stelt zich de vraag waar-

La première observation importante qui s'impose, c'est que les partisans du retour à Liège ne représentent pas 60 % de la population. Par conséquent, il ne peut être question d'une revendication unanime.

Il faut ajouter que les élections dans la région de la Voer ne reflètent pas exactement la situation et ce pour plusieurs raisons:

1) les élections y sont dominées en grande partie et depuis de nombreuses années par une politique de clocher, avec tout ce que cela implique de rancunes et mesquineries;

2) une pression considérable est exercée sur les habitants de la région de la Voer. Une citation extraite de l'appel que le *Davidsfonds* de cette région a lancé voici quelque temps à tous les parlementaires flamands est particulièrement éloquent à cet égard :

" Si les dirigeants de ce pays entendent être informés en toute vérité et s'ils veulent obtenir de nombreux détails en ce sens, il leur suffit de demander un rapport circonstancié de toutes les affaires judiciaires qui, de 1963 à 1968, ont été défendues devant les tribunaux de Fouron-Saint-Martin et de Tongres,

Les dirigeants de ce pays pourraient également s'adresser, et nous les prions respectueusement de le faire, à M, le Gouverneur de la province de Limbourg, qui pourra également leur communiquer un dossier volumineux sur les nombreuses interventions administratives auxquelles il a été contraint de procéder pour faire respecter les droits et les libertés démocratiques les plus élémentaires de la population d'expression néerlandaise de la région de la Voer »;

Invoker pour la région de la Voer le droit à l'autodétermination revient à se déclarer partisan de cette fameuse « liberté du père de famille » à Bruxelles; nous savons tous trop bien ce que cela signifie :

« La liberté du chef de famille est un argument très ancien et ultra-conservateur. Les syndicalistes qui se souviennent encore un peu de notre histoire ne peuvent avoir oublié que cette liberté a souvent été invoquée pour entraver l'émancipation sociale du travailleur. »

Lorsque les socialistes ont dénoncé l'une des formes d'exploitation les plus scandaleuses, le travail des enfants, c'est la liberté du chef de famille qui a été invoquée. Seul le chef de famille pouvait juger si ses enfants de six, huit ou dix ans devaient aller travailler à l'usine.

Et, lorsque les socialistes ont mené campagne en faveur de l'obligation scolaire jusqu'à 14 ans, on a qualifié cela de scandale. Car c'était également une atteinte à la liberté du père de famille" (Volksgazet, 10 juin 1968).

Enfin, on peut encore formuler quelques observations de principe:

1) S'il avait été demandé, avant le vote de la loi du 8 novembre 1962 aux habitants de la vallée du Geer à quelle province ils entendaient être rattachés, une grande majorité d'entre eux se serait prononcée pour le Limbourg. Une allocution de M. Delhousy devant le conseil provincial du Limbourg en est une preuve évidente. La Flandre cependant n'a pas demandé un référendum de ce genre et ne le demandera pas, parce que ce serait contraire au bon sens le plus élémentaire.

2) Si les habitants de la région de la Voer pouvaient décider eux-mêmes de leur sort, il serait permis de se

om dit recht aan andere gemeenten wordt ontzegd. Bovendien weet men bij zulke zaken wel waar men begint, maar niet waar men eindigt. Het minste wat men kan zeggen is dat her verwondering, om niet te zeggen achterdocht wekt, dat dergelijke voorstellen uitgaan van kringen die doorgaans strak unitair denken en handelen.

3) Waarom wil men de Voerenaars, samen geen 5000 mensen, het zogenaamde zelfbeschikkingsrecht toekennen, terwijl dit recht aan de Vlaamse gemeenschap, die méér dan de helft van de Belgische bevolking vormt, in alle opzichten wordt geweigerd?

" " "

Toen de Voersreek naar Limburg werd overgeheveld betekende zulks niet dat zij voortaan als homogeen Nederlandstalig gebied zou worden beschouwd. De wetten van 8 november 1962, 30 juli 1963 en 18 juli 1966 voorzien immers in een hele reeks van « faciliteiten » ten behoeve van de franssprekende bewoners.

Op zuiver theoretisch vlak kan er niets worden ingebracht tegen « faciliteiten ». In de praktijk heeft men echter kunnen vaststellen dat het bijna uitsluitend de Franstaligen zijn die er om vragen en dit met de bedoeling om een bepaald gebied uiteindelijk volledig te verfransen. De wijze waarop men er in gelukt is de taalgrens voortdurend ten voordele van Wallonië te verschuiven is hiervan een duidelijk bewijs. Slechts wanneer de Vlaamse gemeenschap een eigen politieke gestalte zal hebben m.a.w. wanneer België tot een federale Staat zal zijn omgebouwd en de taalgrens bijgevolg als grens tussen twee deelstaten grondwettelijk zal zijn vastgelegd, zullen zonder enig gevaar « faciliteiten » kunnen worden verleend.

Dat « faciliteiten » in België altijd tegen de Vlamingen uitdraaien, werd ook nu in de Voerstreek bewezen.

Wat betreft de administratie volstaat het te verwijzen naar het feit dat de adjunct-arrondissementscommissaris, die aangesteld werd om de rechten van de franstaligen te doen eerbiedigen, van de aanvang af de nederlandstaligen in bescherming heeft moeten nemen.

Het is evenwel vooral op het vlak van het onderwijs dat de « faciliteiten » een bijzonder nefaste invloed hebben. Nier alleen scheppen zij de mogelijkheid om bepaalde scholen te verfransen - Remersdaal is hiervan een sprekend duidelijk voorbeeld - doch revens houden zij de hoop levendig dat eens het ganse Nederlandstalig onderwijs zal kunnen worden opgedoekt.

Het is in deze geest dat de gemeentelijke autoriteiten van de Voergemeenten bestendig beslissingen treffen, die strijdig zijn met de taalwetgeving. In bijlage wordt dienaangaande een overzichtelijke tabel afgedrukt.

* * *

De gemeente Herstappe heeft praktisch hetzelfde taalregime als de zes Voergemeenten en maakt eveneens deel uit van het administratief arrondissement Tongeren. Althoewel « faciliteiten » in deze kleine gemeente niet zo heel veel gevaar opleveren, kunnen zij niet worden aanvaard, zolang deze Staat unitair blijft.

E. RASKIN.

demande pourquoi ce droit est refusé à d'autres communes. De plus, dans des questions de ce genre on sait où l'on commence mais on ne sait pas où l'on finit. Le moins que l'on puisse dire, c'est que le fait de voir émettre ces propositions par des milieux dont les idées et les actes sont, en général, empreints d'un unitarisme rigide suscite l'étonnement, pour ne pas dire la méfiance.

3) Pourquoi entend-on accorder aux habitants de la Voer qui au total ne sont pas 5 000, le droit à l'autodétermination, alors que ce même droit est refusé à tous les égards à la communauté flamande qui constitue plus de la moitié de la population belge?

" " "

lorsque la région de la Voer a été rattachée au Limbourg, ce rattachement ne signifiait pas qu'elle était dorénavant considérée comme une région homogène de langue néerlandaise. Les lois de 8 novembre 1962, 30 juillet 1963 et 18 juillet 1966 prévoient en effet toute une série de « facilités », pour les habitants d'expression française.

D'un point de vue purement théorique, aucun argument ne peut être invoqué contre les « facilités ». Dans la pratique, on a toutefois pu constater que ce sont presque exclusivement les francophones qui demandent à en bénéficier. Or, ce, dans l'intention de finir par franciser complètement une région donnée. La manière dont on a réussi à repousser constamment la frontière linguistique au profit de la Wallonie en est une preuve éclatante. Ce n'est que lorsque la communauté flamande aura une structure politique propre, c'est-à-dire lorsque la Belgique aura été transformée en Etat fédéral et qu'en conséquence la frontière linguistique aura été fixée constitutionnellement entre deux Etats fédéraux, que des « facilités » pourront être accordées sans aucun danger.

Maintenant encore, la preuve a été faite dans la région de la Voer qu'en Belgique les « facilités » sont toujours défavorables aux Flamands.

En ce qui concerne l'administration, il suffit de se référer au fait que le commissaire d'arrondissement adjoint, désigné pour faire respecter les droits des francophones, a dû, dès le début, protéger les néerlandophones.

Mais c'est surtout dans le domaine de l'enseignement que les « facilités » ont une incidence particulièrement néfaste. Non seulement elles permettent de franciser certaines écoles - Remersdaal en est un exemple particulièrement évident - mais encore elles laissent subsister l'espoir qu'il sera possible un jour de se débarrasser de tout l'enseignement de langue néerlandaise.

C'est dans cet esprit que les autorités communales de la région de la Voer ne cessent de prendre des décisions qui sont contraires aux lois linguistiques. Un tableau synoptique le démontrant est annexé à notre proposition.

* * *

Le régime linguistique de la commune de Herstappe est presque identique à celui des six communes de la Voer; cette commune fait également partie de l'arrondissement administratif de Tongres. Bien que les « facilités » ne constituent pas un grand danger dans cette petite commune, elles sont inadmissibles aussi longtemps que l'Etat est organisé sur une base unitaire.

BIJLAGE BIJ DE TOELICHTING.

Onwettelijke beslissingen getroffen
door de gemeentebesturen van de Voerstreek (1).

ANNEXE AUX DEVELOPPEMENTS.

Décisions illégales prises
par les autorités communales des Fouron (1).

Gemeente Commune	Orgaan Organe	Datum Date	Beslissing Délibération
1. Moelingen. - Moulend.	Gemeenteraad, - Con- seil communal.	29-5-1965	Aanneming van de verzoekschriften van 45 gezinshoofden voor franstalige sectie van lager gemeenrlijk onderwijs en van 29 gezinshoofden voor fransalige sectie voor gemeentelijk bewaar-schoolonderwijs, - Acceptation des requêtes de 45 chefs de famille relatives à une section de langue française de l'enseignement primaire communal et de 29 chefs de famille relative à une section de langue française de l'enseignement gardien communal.
Id.	id.	24-6-1966	Terbeschikkingstelling van de heer Boffé schoolhoofd aan de lagere gemeenteschool. - Mise en disponibilité de M. Boffé chef d'école de l'enseignement primaire communal.
Id.	id.	4-7-1968	Id.
1. Remersdaal. - Remersdaal.	Gemeenteraad, - Con- seil communal.	31-7-1963 23-8-1963	Vaststelling van het Frans als onderwijstaal in de lagere gemeenteschool met ingang van het schooljaar 1963-1964. - Choix du français comme langue de l'enseignement à l'école primaire communale, à partir de l'année scolaire 1963-1964.
Id.	id.	16-9-1963	Inrichting van een Franse sectie en van een Nederlandse sectie in de gemeenteschool. - Organisation d'une section de langue française et d'une section de langue néerlandaise à l'école communale.
Id.	id.	16-9-1963	Benoeming van Mevr. Smeets als onderwijzeres ten voorlopige titel, - Nomination de Mlle Smeets en qualité d'institutrice à titre temporaire.
Id.	id.	5-4-1966	Benoeming van Mevr. Van Op Zeelandt als gemeentelijke bewaar-schoolonderwijzeres frans taalstelsel, - Nomination de Mlle Van Op Zeelandt en qualité d'institutrice gardienne communale du régime linguistique français.
Id.	id.	30-11-1966	Inrichting van een franstalig kleuteronderwijs met ingang van het schooljaar 1967-1968. - Organisation d'un enseignement gardien de langue française à partir de l'année scolaire 1967-1968.
Id.	id.	5-4-1966	Benoeming van Mevr. jungbluth-Smeets als onderwijzeres ten voorlopige en ten vaste tijde aan de hogere gemeenteschool frans taalstelsel. - Nomination de Mme jungbluth-Smeets en qualité d'institutrice à titre temporaire et à titre définitif à l'école primaire communale du régime linguistique français.
Id.	Schepencollege, - Col- lège échevinal.	30-8-1966	Tijdelijke benoeming van Mevr. Jacquemin tot onderwijzeres in de lagere gemeenteschool. - Nomination temporaire de Mlle Jacquemin en qualité d'institutrice à l'école primaire communale.
Id.	Gemeenteraad, - Con- seil communal.	7-9-1966	Id.
Id.	id.	~0-9-1964	Terbeschikkingstelling wegens opheffing van betrekking van Mevr. Smits-Moors. - Mise en disponibilité pour cause de suppression d'emploi de Mme Smits-Moors.
1. 's-Gravenvoeren. - Fouron- le-Comte.	id.	30-12-1963	Inrichting van een Franse klas voor het lager onderwijs, - Organisation d'une classe de langue française dans l'enseignement primaire.
Id.	id.	5-7-1965	Inrichting van een franse klas en franse bewaarschool, - Organisation d'une classe et d'une école gardienne de langue française.
4. St. Martensvoeren. - Fou- Ton-Saint-Manin.	Schepencollege, - Col- lège échevinal.	1-4-1965	Wijziging van de bevoegdheid der leerkrachten in de lagere gemeenteschool, - Modification des attributions du personnel enseignant de l'école primaire communale mixte.
Id.	id.	1-6-1965	Herverdeling van de klassen en van de titelnissen in de gemengde lagere gemeenteschool, - Redistribution des classes et des titulaires à l'école communale mixte.

(1) Bron: Provinciaal Bestuur van Limburg, 1ste afdeling.

(1) Source: Administration provinciale du Limbourg, 1^{re} section.

Gemeente Commune	Orgaan Organe	Datum Dare	Beslissing Délibération
Id.	Gerneenteraad, - Can- seil communal.	4-6-1965	Id.
Id.	Schepencollege, - Col- lege échevinal.	30-8-1965	Herindeling van de klassen en van de bevoegdheid der titularissen. - Redistribution des classes et des attributions des titulaires.
Id.	Gemeenteraad, - Con- seil communal.	27-8-1965	Inrichting van een gemeentelijke bewaarschool met frans taalstelsel. - Organisation d'une école gardienne communale du régime linguistique français.
5. Teuven. - Teuven.	Gemeenteraad, - Con- seil communal.	2-9-1963	Benoeming van Mej. Janssen tot bewaarschoolonderwijzeres ten voorlopige rijsel. - Nomination de Mlle Janssen en qualité d'institutrice gardienne à titre temporaire.
Id.	id.	13-1-1964	Momentele verdaging van de heropening der nederlandsstalige bewaarschool. - Ajournement temporaire de la réouverture de l'école gardienne de langue néerlandaise.
Id.	id.	9-2-1966	Inrichting van gemeentelijke franstalige kleuterklas. - Organisation d'une classe gardienne communale du régime linguistique français.
Id.	id.	9-2-1966 7-4-1966	Inrichting van gemeentelijke confessionele fransstalige kleuterklas. - Organisation d'une classe gardienne communale confessionnelle du régime linguistique français.
Id.	id.	15-4-1966	Benoeming van Mej. Theunissen tot onderwijzeres in de gemeentelijke confessionele kleuterklas met frans taalstelsel. - Nomination de Mlle Theunissen en qualité d'institutrice de la classe gardienne communale confessionnelle du régime linguistique français.
Id.	id.	8-7-1966	Benoeming van Mevr. Verstappen-Coenegrachts tot gemeentelijke kleuteronderwijzeres. - Nomination de Mme Verstappen-Coenegrachts en qualité d'institutrice gardienne communale.
Id.	id.	25-5-1966	Inrichting van een kleuterklas met frans taalstelsel van het schooljaar 1967-1968 af. - Organisation d'une classe gardienne du régime linguistique français à partir de l'année scolaire 1967-1968.

WETSVOORSTEL

Artikel 1.

In artikel 3, § 1, van de wet van 30 juli 1963 houdende taalregding in het onderwijs worden de woorden « Herstappe, Moelingen, Remersdaal, 's-Gravenvoeren, Sint-Martensvoeren, Sint-Pietersvoeren en Teuven » geschrapt.

Art. 2.

Voorzover zulks nodig mocht blijken worden er door de Koning maatregelen of overgangsmaatregelen getroffen ter vrijwaring van de rechten verkregen door het overheids-personeel, dat bij de inwerkingtreding van deze wet werkzaam is in de gemeenten Herstappe, Moelingen, Remersdaal, 's-Gravenvoeren, Sint-Maartensvoeren, Sint-Pietersvoeren en Teuven.

Deze maatregelen mogen in geen geval de toepassing van artikel 1 in de weg staan.

18 februari 1972.

E. RASKIN.

PROPOSITION DE LOI

Article 1.

A l'article 3, § 1, de la loi du 30 juillet 1963 concernant le régime linguistique de l'enseignement, les mots « Herstappe, Mouland, Remersdaal, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre et Teuven » sont supprimés.

Art. 2.

Le cas échéant, le Roi prendra des mesures ou des mesures transitoires en vue de sauvegarder les droits acquis du personnel des services publics occupé, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, dans les communes de Herstappe, Mouland, Remersdaal, Fouron-le-Comte, Fouron-Saint-Martin, Fouron-Saint-Pierre et Teuven.

En aucun cas, ces mesures ne peuvent faire obstacle à l'application de l'article 1.

18 février 1972.